

校勘記

メタデータ	言語: zho 出版者: 公開日: 2017-10-03 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/2297/28187

校勘记

重印本书，主要目的之一是为保护文化遗产，因此，我们的原则是尽可能保持原书的原状。但是，因为原书是手刻的，字形十分随意，不受约束，而现在是电脑排版，字形有一定的规范，不能完全随意。并且，字形过于庞杂，也给读者阅读带来太多不便。书中的一些错讹，我们更有责任给予指出和纠正。

我们的校勘工作原则就是在此基础上确立的。下面逐一介绍。

一、格式体例

1. 原书为线装竖排，现改为横排本，但原书一行，现在仍排一行。所以，每行字数不一，长短不一。每行开头不空。
2. 原书没有标点，现加上标点。
3. 保留原书中缝的内容，行末的阿拉伯数字是我们加上的影印件照片编号，以便于核对。
4. 原书多用小字注明“某白”、“某唱”等，有时又不用小字。我们现一律加方括号，以示区别。有少数地方，本应有此类说明，但实际空缺，我们仍加空白的方括号。如第十三回

二、错字

本书错字较多。其中可能有编写者的错和刻工的错(即所谓手民误植)两种，有的可以分清，有的不易分清。

- a. 形似误植。如“几”误刻成“九”，“丫”误成“了”，“差”误成“羞”、“旧”误成“田”，“段”误成“段”。
- b. 音近误植。如“舅”误成“旧”，“头”误成“豆”，“游子”误成“有子”。
- c. 音、形都近。如“被”误成“彼”、“梢”误成“稍”。

本书一律在错字后加圆括号写出正字。

三、字体问题

这里包括上述错字以外的所有字体情况。

1. 古今一致，没有变化的字体，这应该占多数。
2. 本书的时代还没有推行简化字，书中有一些字在当时应该属非正规字体，但跟今天法定的简化字相同，如：“爷、这、书、门、书”。对这些字，我们按影印件原形不变。

3. 繁体字

我们的标准是列入国家语委公布的《简化字总表》中的繁体字。如：“舊、從、勸、館、備”。这些字在当时是规范汉字，现按影印件原形不变。

2. 异体字

我们的标准是列入国家语委公布的《异体字整理表》的字。如：“菴(庵)、仝(同)、咲(笑)、

減(减)、徧(遍)、姪(侄)、遊(游)”。对这些字，我们保留原字，在圆括号里注规范体。

还有少数字形，被语委列入旧字形，本书直接改成新字形。如“眞”，规范体是“真”。

3. 不见于《异体字整理表》，但应该也属于异体字。如：“得(得)、兒(儿)、筭(算)、面(面)、兩(两)、回(回)、朶(朵)”。对这些字，我们也保留原字，在圆括号里注规范体。

4. 别字

民间文化低的人为图方便，或其他误解，常以一个笔画少的字代替本该要写的字。如将“银、样、假”分别少写左边的偏旁，写成“艮、彘、段”，写的人也许并不知道“艮、彘、段”都另有其字。再如把“道童”写成“道仝”，把“團圆”写成“團园”，显然也只是为了少写几笔。还有的是因为二字音同意近，写者弄错了字，这种情况常见于小学生作文中，如“服侍”写成“伏事、伏待”，“耽擱”写成“担擱”，“赔罪”写成“陪罪”。

这类字跟上面“错字”中的“音近误植”在理论上的区别应该是，前者是写者知道二字不同，只是不小心弄错；后者是写者不知道自己错了。但实际操作上，我们不能有把握地确定哪个字属哪类，只能大概地划分。好在这点对我们的工作无关大局。在圆括号内写出规范字。

5. 不规范简体。

这是在规范简化字公布前，民间流行的种种简体字，他们没有被国家语委接受为规范简化字。如繁体“開”，只将“門”简化为“门”，实际的规范简化字是根本没有“门”的“开”；“關”，只简化了外面的部分，或里面的部分，而规范简化字是取消外面，简化里面：关。这类字数量不很少，较真实地反映了在规范简化字出台前民间自行简化汉字的情况。

因为电脑字库没有这类字体，只能直接把他们改为规范字，但以楷体字排印，以示区别。

6. 俗写

这类字跟上述各类字相比，只是更加随意，更少在书上见到，只流行于社会上老百姓手下。但是，在上世纪五十年代的苏州，民间确实仍经常能见过这些字。如：“出→𠂔、处→𠂔、戴→十+八、能只写右半、講→𠂔”。

这类字也直接改为规范字，以楷体字排印。

7. 特殊字符

有两个字比较特殊，一个是“吓”，按字形，现在是“嚇”的简化字，以前应该没有此字。但在影印本中经常出现，从上下文辨析，此字是一个语气字，大致与“啊”相近。为谨慎计，我们按影印件字体，仍作“吓”。在此说明，它不是简化字“吓”。

另一个常见的字是“匕”。其实它不是汉字，从上下文可知，它表示跟上面的字相同。如“常常”写成“常匕”。民间手写体常流行各种这样的符号，这是其中之一。为尽量保持原形，我们用“匕”表示它。

8. 认不出的字

有少数字，字迹过于模糊，无法辨别，我们用方框“口”表示。如能猜出可能是哪个字，在括号内写“(疑为×)”。猜都猜不出就不写。

9. “那、哪”，“他、她、它”，“的、地、得”

这三组字比较特殊。在普通话口语中，第一组两个字只有声调不同，后两组每组内部三字都同音。在近代白话文献中，一般也都没有区别，只用每一组中的第一个字“那、他、的”。

建国后才按语义和功能在书面语中规范为这三组，其实在口语中至今仍不能区分。为此，我们以口语为准，维持原书原状，不加区别。

四、注释

本书注释的绝大多数都属这样两类，一是方言词语。书中方言词语大部分还保存在现代苏州话中，有少数现代苏州话已不说，但往往听到过老辈人说过，听得懂，所以可以较有把握给以注释。二是因同音写错的字，按苏州话同音、普通话不同音，不懂苏州话的人猜不出本应何字。

我们所版本有几页缺失，现以《续修四库全书》中所收《珍珠塔》补足，并在所补处注明。

五、故事梗概

为便于读者阅读，我们在每一回结尾都添加一个本回故事梗概。

六、参与者

参加本书校勘工作的有我的多位学生，林齐倩、车玉茜承担了较多工作，包括文本录入和绝大部分初校工作，曹晓燕和方岚承担了部分录入工作。我的妻子蒋玉芝也承担了很多工作，包括文本录入和资料采集等工作。

汪 平

2009年5月1日

引

珍珠塔傳奇一部彈唱久矣第
舊刻噴飯有餘勸世亦足但詞
句多俚抑是情節欠佳則傳之
非其真也余遊楚十二年至襄
陽者再遇方秀才寶書曾言其
遠祖明少保公以避中州水患

繡像孝義真蹟珍珠塔全傳目錄

- 第一回 子別母吉凶占卦走馬心
第二回 姪見姑貧富抗顏拋
第三回 俠女送才郎暗藏奇寶
第四回 賢翁追愛婿硬許多嬌
第五回 遭強跌雪
第六回 逢救登舟
第七回 華筵賀歲且重反目苦女攢眉
第八回 孤燭哭元宵暗關心佳人側耳
第九回 慈親有淚悲行路
第十回 大盜無心嘗却珍

方卿

方卿



續後孝義真蹟珍珠塔

第一回 子別母吉凶占卦走長途

攢十字 春何事 春日遲 鳥鳴花放 夏何事 夏日炎

水榭涼亭 秋何事 秋日佳 黃花對酌 冬何事 冬

日寒 白雪高吟 把彈詞 末間唱 總閑各教 珍珠塔

好廂場 孝子慈親 老姑母 薄心腸 書生怒走 贈

奇寶 選愛婿 父女多情 遭兇盜 倒雪中 軍門救活

白蓮庵 兩奇過 婆媳該心 勝同胞 東西院 妾哉

匹配 納青衣 奉北堂 病後康寧 查遭務 治河渠

晉階少保 玉麒麟 三萬甲 帖報泥金 廿四回 摠結

局 悲歡离合 无非是 倫常話 唱有人听

